

«Утверждаю»

Ректор Таджикского педагогического
института в городе Пенджикент, доктор
филологических наук профессор
М.К. Ансори

« 29 » « 03 » « 2021 » г.



**Заключение
Таджикского педагогического института
в городе Пенджикент**

Диссертация на тему: «ал-Кашшаф» Джаруллах Махмуд Замахшари и проблемы становления персидско-арабской экзегетики» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология выполнена на кафедре таджикского языка и литературы Таджикского педагогического института в городе Пенджикент.

В период подготовки диссертации соискатель Очилова Мехринисо Илхомовна работала доцентом, заведующей кафедрой английского языка Таджикского педагогического института в городе Пенджикент.

Соискатель ученой степени в 2009 году окончила Худжандский государственный университет имени академика Бободжана Гафурова по специальности «филолог-востоковед, преподаватель арабского и английского языков».

В 2012 году защитила диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук «Художественно-стилевые особенности «Табакоту-с-суфия» Ходжи Абдуллаха Ансори» по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература) в диссертационном совете К 737.002.02 при Худжандском государственном университете им. академика Б. Гафурова.

Научный консультант - Гафарова Умеда Абдуллоевна, доктор филологических наук, директор НИИ гуманитарных наук, профессор кафедры арабской филологии факультета восточных языков ГОУ «Худжандский государственный университет им. акад. Б. Гафурова».

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертационная работа Очиловой Мехринисо Илхомовны посвящена исследованию литературно-художественных аспектов комментария «ал-Кашшаф» Замахшари, определению роли данного произведения в развитии персидско-арабской мусульманской экзегетики.

Актуальность темы исследования обоснована необходимостью всестороннего и многоаспектного изучения литературных особенностей комментария «ал-Кашшаф» Замахшари, признанного одним из первых ученых, прокомментировавших священный Коран с точки зрения риторики и поэтики.

Научный авторитет и значимость Замахшари настолько велики в исламских научно-культурных кругах и в таджикской культуре, что произведения ученого еще при жизни стали предметом исследований и интерпретаций.

Несмотря на его обширные знания о различных областях арабской науки, уникальность воззрений ученого в науке и риторике, его выдающееся наследие в области языкознания, следует отметить признанный авторитет и значимость Замахшари в становлении мировой экзегетики. Помимо того, что «ал-Кашшаф» Замахшари является величайшим комментарием священного Корана, оно исследовано и с точки зрения риторики священной книги - комментарий признан выдающимся с литературной точки зрения.

До настоящего времени литературные аспекты «ал-Кашшаф» не становились предметом отдельного и всестороннего исследования.

Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в участии в обсуждении цели и задач исследования, в получении и обсуждении результатов, изложенных в диссертации, в формулировке ее основных положений и выводов, в опубликовании полученных результатов. Автором лично проведена обработка, анализ и систематизация, полученного материала. Основные положения диссертации неоднократно докладывались автором на международных и республиканских конференциях в виде докладов.

Объект исследования - художественные, лингвостилистические особенности комментарий «ал-Кашшаф» Джаруллаха Замахшари.

Предмет исследования - полный текст комментария «ал-Кашшаф» Замахшари, перевод комментария, осуществленный Мас`удом Ансари.

Методами исследования являются - описательный, сравнительно-исторический и статистический, аналитический.

Степень научной разработанности темы. Важнейшим из персидских переводов комментария Замахшари принадлежит перу Мас`уда Ансари, изданный в четырех томах (2010 г.). Наряду с этим следует отметить исследование Алиризы Бакира, посвященное биографии и научно-литературному наследию великого ученого и философа, его существенному вкладу в развитие науки об интерпретации священной книги мусульман - Коран, изданное в двух томах.

Книга Джа`фара Зуллаки Бадиля под названием «Шарх ва тахлили шавохиди шеъри тафсири «ал-Кашшоф» (Сураи Фотиха ва Бакара)» (Комментарий и анализ поэтических образцов в комментарии «ал-Кашшаф» (Суры аль-Фатиха и аль-Бакара) посвящена описанию и толкованию поэтических образцов в исследуемом нами комментарии Замахшари.

Также следует отметить в этом направлении исследования таких ученых как Мухаммадхусайн Гозури, Симин Валави, Мас`уда Разави, Гулямаббаса Ризаи Хафтадара.

Существуют отдельные статьи, посвященных аллегории (киная) в комментарии «ал-Кашшаф» Замахшари, принадлежащих перу Зайнаба Ризаи, Мухаммадхусайна Раббани, Мухаммада Бахира, Риза Амани и Ясро Шодмону, Аббасу Химами и Хусайну Раджабзода, где рассмотрены различные аспекты научно-литературного наследия Замахшари.

Использование средств художественной выразительности, в частности, иносказания в комментарии Замахшари исследован такими исследователями, как Гулямаббас Ризаи Хафтадар и Сумайя Барзин.

Некоторые стороны наследия, выдающегося ученого и философа Замахшари изучены в работах *российских ученых* Б.З. Халидова, А.Б. Халидова, Д.В. Фролова, С.М. Прозорова, Н.И. Робакидзе; *узбекских ученых* М.Ю. Хакимджанова, Н. Сулаймоновой, подтверждающих значимость личности Замахшари в мировом востоковедении.

В таджикском литературоведении исследованы вопросы, связанные с литературными аспектами мусульманской экзегетики и процесса ее развития в целом, и в частности комментария Замахшари. Известные таджикские ученые Р.Ходизода, М.Окилов, А.Насриддин, У.Гафарова, Ф. Насриддинов и другие в ходе научных изысканий по вопросам перевода и комментариям священной книги Коран, высказали интересное мнение о Замахшари и его научно-литературном наследии, в частности его выдающемся комментарии, что свидетельствует о признанном авторитете личности Замахшари и как литератора и как философа.

Научно-теоретическая ценность диссертации выражается в том, что на основе исследования научных воззрений Замахшари автор диссертации определил, что важным источником арабско-персидской науки о совершенстве является священная книга Коран, в тексте которого использовано множество средств художественной выразительности, в комментарии «ал-Кашшаф» Замахшари в ясной и доступной форме исследовал и представил невероятное совершенство коранической речи, ее красноречие. Глубочайшие познания в арабском языке, стилистике арабского языка и красноречия отчётливо отражены в языке комментария Замахшари.

Лингвостилистические особенности комментария «ал-Кашшаф» стали важным направлением в осуществленном научном исследовании.

Научную основу диссертации наряду с научно-теоретическими принципами отечественных и зарубежных ученых – Е.Э. Бертельса, Я. Рипки, Р. Николсона, Б.З. Халидова, А.Б. Халидова, Д.В. Фролова, С.М. Прозорова, Н.И. Робакидзе, Ф. Бадеуззамана, Ш. Кадкани, С. Шамисо, составили М. Ансари, Р. Ходизаде, Х. Шарифова, Р. Мусулмониён, М. Окилова, А. Сатторзода, Н. Салими, У. Гафаровой, Ф. Насриддинова и др.

Научная новизна исследования. В диссертации комментарий «ал-Кашшаф» Замахшари представлен как источник исследования риторики, красноречия священной книги Коран, и как комментарий, написанный на основе элементов арабской риторики. Впервые осуществлено всестороннее исследование проблематики становление персидско-арабской эзегетики, структуры, содержания, источниковедения, кодикологии, публикации комментария «ал-Кашшаф», определена его роль в развитии арабской и персидской мусульманской эзегетики. На основе осуществленного исследования впервые установлено, что Замахшари посредством комментария продемонстрировал собственное воззрение по вопросу средств художественной выразительности, таких как *сравнение, аллегория, иносказание, повтор и намек*, обосновав своё видение выразительным комментарием к священной книге Коран.

Впервые в таджикском литературоведении, в рамках отдельного монографического труда изучены лингвостилистические и художественные аспекты указанного комментария на основе его персидского переложения, исследована стилистика использования преданий и сказаний, арабской поэзии.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что результаты диссертации окажут содействие в расширении исследований в сфере истории персидско-арабской эзегетики, развитии арабоязычной персидско-таджикской литературы, роли комментариев в становлении риторических аспектов художественной литературы, в том числе художественно-стилистических воззрений не только в персидско-таджикской литературе, но и в арабской литературе. В целом материалы научного исследования могут быть полезны при преподавании учебных дисциплин «Теория литературы», «История персидско-таджикской литературы», «История арабоязычной литературы персидско-таджикской литературы», «Источниковедение», «Текстология», «Риторика», «Комментарий текста художественного произведения», «Поэтика»; в чтении спецкурсов по эзегетике, сравнительно-прикладной персидско-арабской

риторике, истории становления персидской прозы и др.; в составлении учебных пособий, написании учебников и научных монографий, кандидатских и докторских диссертаций, магистерских и дипломных работ.

В научный обиход введены неизученные ранее в таджикском литературоведении произведения - комментарий «ал-Кашшаф» Замахшари, его наследие на арабском языке и переводы, в том числе персидский перевод, осуществленный Мас`удом Ансари.

Результаты исследования и теоретические выводы, изложенные в диссертации, способствуют развитию таджикского литературоведения и текстологии.

Полнота изложения материалов диссертации обеспечена публикацией работ, перечисленных в библиографии диссертационной работы. Основное содержание диссертации и выводы исследования отражены в более 40 статьях автора, в том числе в 18 статьях, опубликованных в рецензионных журналах ВАК России.

Также теоретические положения диссертации опубликованы в статьях автора на таджикском, русском, узбекском, английском языках, опубликованных в Таджикистане, России, Узбекистане, США, Японии, Великобритании, Италии, Бразилии, Канаде, Испании и Германии.

По теме диссертации опубликованы 2 монографии.

Статьи, опубликованные в изданиях, определенных перечнем ВАК:

Монографии:

- *Очилова, М.И.* Гордость Хорезма (жизнь и творчество толкователя Корана Джаруллах Махмуда Замахшари). -Худжанд: Ношир, 2020. - 140 с.
- *Очилова, М. И.* Джаруллах Махмуд Замахшари и его толкование «ал-Кашшаф». -Худжанд: Ношир, 2021. - 380 с.

Статьи:

1. *Очилова, М. И.* «ал-Кашшоф» - тафсири Қуръони карим // Паёми Донишгоҳи-миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши илмҳои филологӣ. -№ 4/7. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2017. - С. 209-211;
2. *Очилова, М.И.* Нигоҳе ба рӯзгори Аллома Абулқосим Ҷоруллоҳ Замахшарии ал-Хоразмӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ - № 4/1. - Душанбе: Маркази таъбу нашр. баргардон ва тарҷума, 2017. - С. 236-238;
3. *Очилова, М.И.* Осори илмиву адабии аллома Маҳмуди Замахшарӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши

- илмҳои филологӣ. -№4/6. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2017, № 1927. - С. 180-182;
4. *Очилова, М.И.* Корбурди киноя дар тафсири «ал-Кашшоф»-и Ҷоруллоҳ Замахшарӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши илмҳои филологӣ-№6. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2018. (318 с.) - С. 257-260;
 5. *Очилова, М. И.* Нуктасанҷҳои Фаҳри Хоразм дар тафсири «ал-Кашшоф» // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши илмҳои филологӣ-№ 5. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2018. - С. 251-255;
 6. *Очилова, М. И.* Тафсири «ал-Кашшоф» - тафсири муътазилӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши илмҳои филологӣ-№4/4. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2018. - С. 193-197;
 7. *Очилова, М. И.* Таҳқиқи забон ва вижаҳои услубии эҷодиёти муфассир Ҷоруллоҳ Маҳмуди Замахшарӣ // Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон (шӯбаи илмҳои ҷамъиятшиносӣ). -№ 2 (250). -Душанбе: Дониш, 2018. - С. 133-138;
 8. *Очилова, М. И.* Таъсири ғояи муътазила дар тафсири «ал-Кашшоф»-и Ҷоруллоҳ Замахшарӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. -№ 7. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2018. - С. 215-218;
 9. *Очилова, М. И.* Навовариҳои Замахшарӣ дар боби киноя // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ.-№ 8/2. - Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2018. - С. 219-223;
 10. *Очилова, М.И.* Таъсири Замахшарӣ бар муфассирони баъд аз худ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (маҷаллаи илмӣ); Бахши илмҳои филологӣ-№ 2. -Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2019.- С.195-200;
 11. *Очилова, М. И.* Ҳошияҳо бар тафсири адабии «Ал-Кашшоф»-и Ҷоруллоҳ Маҳмуди Замахшарӣ. Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ– № 7. – Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2020 с. – С.269-276;
 12. *Очилова, М. И.* Хирадгарии Замахшарӣ дар ташбеҳу тамсил дар Қуръони карим // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. № 8. - Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2020. - С.334-339;

13. *Очилова, М.И.* Замахшарӣ андар илми анвои бадеъ // Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон (шӯбаи илмҳои ҷамъиятшиносӣ). - № 1 (262) - Душанбе: Дониш, 2021. - С.244-248;
14. *Очилова, М.И.* Таҳлили саноеи фаслу васл дар асари «ал-Балоғат-ул-қуръаниа фӣ тафсири Замахшарӣ» –и Абӯмӯсо Муҳаммад Ҳусайнӣ // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. № 1. - Душанбе: Маркази таъбу нашр, баргардон ва тарҷума, 2021. - С.173-179;
15. *Очилова, М.И.* Стилистические особенности и художественная ценность толкования «Ал-Кашшаф» Джаруллаха Замахшари // Казанская наука. - № 4 2108. - Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом, 2018. - С.16-18;
16. *Очилова, М.И.* Влияние мутазилитов на стиль изложения Замахшарий и его комментариев «Кашшаф» // Известия Академии наук Республики Таджикистан (отделение общественных наук)-№ 3 (253). 2018. - С.172-177;
17. *Очилова, М.И.* Художественные особенности творчества Джаруллаха Махмуда Замахшари и его место в толковании «Корана» // Казанская наука. - №1 2019. - Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом, (научный журнал). – 2019. - С.31-34;
18. *Очилова, М.И.* «ал-Кашшоф» - «Қуръон»-и карим тафсири. *Pedagogik mahorat. Ilmiy-nazariy va metodik jurnal* № 4 (noyabr, 2018) - Бухоро, 2018. - С. 222-225.

Научная специальность, которой соответствует диссертация.
 Диссертация соответствует специальности **10.01.08 - Теория литературы. Текстология.**

Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: пункт 1 - Разработка научных основ соотношений общего и художественного мировоззрений; пункт 2 - Разработка научных основ и методов изучения связи между различными видами духовной деятельности – художественной, религиозной, философской, имея в приоритетах деятельность литературно-художественную, т.е. искусство слова и религия, искусство слова и философия в их подразделениях; пункт 4 - Дальнейшая разработка научных основ философии литературно-художественного стиля – центральной литературоведческой категории, обозначающей собою соотношение между внешним и внутренним в творчестве; пункт 5 - Дальнейшая разработка научных основ поэтики как теории литературно-художественного стиля; пункт 8 - Изучение конкретно-духовных и стилевых тенденций в

художественной литературе; пункт 12 - Дальнейшее изучение школ и методик литературоведения.

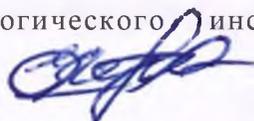
Выводы: Диссертация «ал-Кашшаф» Джаруллах Махмуд Замахшари и проблемы становления персидско-арабской экзегетики» соответствует требованиям, предъявляемым Положением о присуждении учёных степеней к докторским диссертациям, в том числе критериям п. 9, утвержденных Постановлением Правительства РФ от 24.09.13 г. № 842, является завершённой научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение и рекомендуется к защите на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности: 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.

Заключение принято на заседании кафедры таджикского языка и литературы Таджикского педагогического института в городе Пенджикент.

Присутствовали на заседании «12» чел. Результаты голосования: «за» - «12» чел., «против» - «Нет», «воздержались» - «Нет», протокол № 7 от «20» «октября» 2021 г.

Председательствующий:

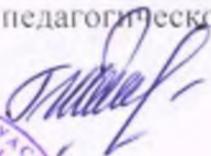
Доктор филологических наук, профессор кафедры таджикского языка и литературы Таджикского педагогического института в городе Пенджикент



Дж.Ш. Холов

Учёный секретарь Таджикского педагогического института в городе Пенджикент

кандидат филологических наук



Г. Шарифова

Подписи Дж. Ш. Холова, Г. Шарифовой «Заверяю»

Начальник отдела кадров Таджикского педагогического института в городе Пенджикент



У. Тохирова

Адрес: 735500, Республика Таджикистан, город Пенджикент, проспект Рудаки 106, Таджикский педагогический институт в городе Пенджикент.
Тел.: +992927332312; E-mail: dot@bk.ru

22 октября 2021 г.